

## CV – Ruth Inbal Flashenberg

Born: 1961

Address: 32 Maze St., Apt. 12, Tel Aviv

Tel: 03-6293049, Cell: 058-330115

Email: [rutif2@bezeqint.net](mailto:rutif2@bezeqint.net)

Family status: married + 2 children

### Education

1995 Pre-press course, Total Graphics  
1985-87 Photography major, Camera Obscura  
1981-84 Major in Behavioral Sciences, University of Beer Sheva

### Languages

- ◆ English – mother tongue (I lived in the USA and Australia for 9 years)
- ◆ Hebrew – mother tongue (matriculation, University, etc.)
- ◆ French – reading, writing and comprehension

### Military Service

1979-81 Intelligence corps – classified positions, English department

### Professional Experience

1995-2009 Self-employed:

- ◆ Copywriting in English and Hebrew for Web sites and for companies engaged in advertising, marketing, public relations, tourism, communications, pre-press, and agricultural technology.
- ◆ Writing and translation of presentations for investors and users.
- ◆ Translation of advertising and marketing texts, presentations, Web sites, company profiles, business plans, contracts, tender bids, and articles in the fields of art and music. Also: translation of software interfaces and user's guides for various software applications
- ◆ Software documentation – user's guides for database programs, military training application, hospital administration software, video summation software and more.
- ◆ Participation in development, design and testing of software interfaces.
- ◆ Editing and proofing of texts in English and Hebrew.

2000-2001 Position as chief software documentor at **Idit Technologies** Ltd. In addition to technical writing, the position included writing marketing texts and translation.

1990-1994 Software documentation at **Stylos Software Documentation** Ltd. Writing user's guides for a variety of platforms, including Macintosh, Windows and Unix. Software documentation: word processors (WorldWrite), accounting software (Menahel), financial software (Comsoft), graphic design software (Design Studio), anti-virus software (Carmel), and communication software and more. Most of the documentation was written in English. Software translation, including several versions of Macintosh OS (into Hebrew).

1982-89 Translation of articles, technical and scientific texts, scripts and movies (subtitles).

### Software

- ◆ All MS Office applications, as well as Access.
- ◆ Graphic applications – Freehand, Photoshop, Illustrator, Painter, etc.
- ◆ DTP applications – PageMaker, FrameMaker, QuarkXpress and Acrobat.
- ◆ Working knowledge of Flash, Director and Premiere.

## קורות חיים - רותי ענבל פלשנברג

שנת לידה: 1961  
כתובת: רח' מזא"ה 32, דירה 12, תל אביב  
טל: 058-330115, נייד: 03-6293049  
אימייל: rutif2@bezeqint.net  
מצב משפחתי: נשואה + 2 ילדים

### השכלה

1995	קורס הבאה לדפוס, טוטל גראפיקס
1985-1987	לימודי צילום, קאמרה אובסקורה
1981-1984	מדעי התנהגות, אוניברסיטת באר שבע

### שפות

- ◆ אנגלית - שפת אם ושפת עבודה (התגוררתי בארה"ב ואוסטרליה במשך 9 שנים).
- ◆ עברית - שפת אם ושפת עבודה (בגרות, אוניברסיטה וכדומה).
- ◆ צרפתית – הבנה, קריאה וכתביה

### שירות צבאי

1979-1981 חיל מודיעין - תפקיד מסווג במחלקה לאנגלית

### ניסיון מקצועי

1995-2009	עבודה כעצמאית: ◆ <b>קופיריטינג</b> באנגלית ובעברית לחברות שיווק, פרסום ויחסי ציבור, נסיעות, תקשורת, קדם דפוס, חברות העוסקות בטכנולוגיה חקלאית מתקדמת ועוד. ◆ <b>כתיבה ועריכה של מצגות</b> למשקיעים ומשתמשים. ◆ <b>תרגום חומר שיווקי ופרסומי</b> , מצגות, פרופילים, תוכניות עסקיות, חומר משפטי, מכרזים, מאמרים באמנות ומוסיקה. כמו כן, תרגום ממשקי תוכנות ותרגום מדריכים ומערכות עזרה של תוכנות אנטי-וירוס, אינטרנט, הנהלת חשבונות, תקשורת ועוד. ◆ <b>תיעוד תוכנות</b> למגזר הביטחוני, מערכות, תוכנות ייעודיות המבוססות על בסיסי נתונים, תוכנות למעבדות ובתי חולים, תוכנות לסיכום חומר וידיאו ועוד. ◆ השתתפות בפיתוח, עיצוב תכנון ובדיקה של ממשקי תוכנה. ◆ <b>עריכה ושכתוב</b> של חומרים באנגלית ובעברית.
2000-2001	עבודה כמתעדת תוכנה ראשית בחברת עדיית טכנולוגיות. בנוסף לכתיבה טכנית, העבודה כללה כתיבה שיווקית ותרגום.
1990-1994	תיעוד תוכנה בחברת "סטילוס תיעוד תוכנה" ◆ <b>כתיבה</b> של מדריכים למשתמש במגוון פלטפורמות, לרבות Unix, Windows, Macintosh. תוכנות שתועדו כוללות מעבדי תמלילים (WorldWrite), תוכנות הנהלת חשבונות (מנהל), תוכנות פיננסיות (קומסופט), תוכנות גרפיות (Design Studio), תוכנות אנטי-וירוס (כרמל), תוכנות תקשורת ועוד. ◆ <b>תרגום</b> תוכנות, לרבות מערכות ההפעלה של מקינטוש (לעברית). מרבית התיעוד בוצע באנגלית וכלל עימוד ועיצוב של המדריכים. ◆ תרגום מאמרים, חומר טכני ומדעי וכן סרטים קולנוע ווידאו.

### תוכנות

- ◆ ידע מעמיק במגוון התוכנות של Office.
- ◆ תוכנות גרפיקה - Painter, Illustrator, Freehand, וכן תוכנות עיבוד תמונה כגון Photoshop.
- ◆ עבודה עם תוכנות עימוד כגון PageMaker, FrameMaker, ו-QuarkXpress
- ◆ היכרות בסיסית עם Director, Flash, Acrobat, ו-Premiere.